



جامعة الانبار – كلية الآداب – قسم اللغة الإنجليزية



## سيرة ذاتية

### (1): البيانات الشخصية

الاسم الثلاثي: **عبد شاحوذ خلف**

تاريخ الميلاد: ١٩٧٠

الحالة الزوجية: متزوج

الديانة: مسلم

التخصص العام: الترجمة

التخصص الدقيق: الترجمة السمع بصرية

الوظيفة : تدريسي

الشهادة: دكتوراه

تاريخ الحصول على الشهادة: ٢٠١٦

اللقب العلمي: استاذ

تاريخ الحصول على اللقب: ٢٠١٣

عنوان العمل: **جامعة الانبار- كلية الاداب – قسم اللغة الانكليزية**

البريد الإلكتروني: [ed.abd.shahoth@uoanbar.edu.iq](mailto:ed.abd.shahoth@uoanbar.edu.iq)

## (٢): المؤهلات العلمية

سنة التخرج	الكلية	الجامعة	الشهادة
١٩٩٣	التربية للعلوم الانسانية	الانبار	البكالوريوس
٢٠٠٠	الاداب	اليرموك	الماجستير
٢٠١٦	كلية اللغات الاجنبية والتواصل	UPM	الدكتوراه
<b>Course Work &amp; Comprehensive Examination</b>			<b>عنوان رسالة الماجستير</b>
<b>A SEMANTICO-PRAGMATIC ANALYSIS OF AMATEUR SUBTITLING OF SWEARWORDS IN AMERICAN CRIME DRAMA MOVIES INTO ARABIC</b>			<b>عنوان اطروحة الدكتوراه</b>

## (٣): الخبرات الوظيفية:

الفترة	الكلية	الجامعة	المنصب
٢٠٠٠-١٩٩٣	كلية التربية للعلوم الانسانية	الانبار	مساعد باحث
٢٠٠٣-2000	كلية التربية للعلوم الانسانية	الانبار	تدريسي
٢٠٠٤-2003	كلية التربية للعلوم الانسانية	الانبار	رئيس قسم
٢٠١١-2004	كلية التربية للعلوم الانسانية	الانبار	تدريسي
٢٠١٣-2011	كلية التربية للعلوم الانسانية	الانبار	رئيس قسم
٢٠١٨-٢٠١٧	كلية التربية للعلوم الانسانية	الانبار	تدريسي
٢٠٢١-٢٠١٨	كلية الاداب	الانبار	رئيس قسم

## (٤): الخبرات التعليمية – الدراسات الأولية والعليا:

اسم المادة	التوصيف	المرحلة	العام الدراسي
النحو الانكليزي		الصف الاول	
المحادثة		الصف الاول	
طرق البحث العلمي		الصف الثاني	
كتابة مقالة		الصف الثالث	
الترجمة التحريرية		الصف الرابع	
مهارات تواصل		الصف الثاني	

### (٥): الأشراف على رسائل الماجستير و الدكتوراه:

ت	العنوان	الشهادة	التخصص العام	التخصص الدقيق	السنة

### (٦): تقييم رسائل وبحوث علمياً ولغوياً:

ت	نوع التقييم	العدد	السنة
١.	اطاريح ماجستير ودكتوراه	١٠	
٢.	تقييم بحوث	٢٠	
٣.			
٤.			
٥.			

### (٧): المؤتمرات والندوات العلمية:

ت	اسم المؤتمر	الجامعة	البلد	السنة
١.	National Research & Innovation Conference For Graduate Students In Social Sciences, 2014 (GS-NRIC 2014).	Corus Paradise Resort Port Dickson	Malaysia	5 - 7 Dec. 2014
٢.	The International Conference On Language, Education, And Innovation (ICLEI) 2015	Kuala Lumpur	Malaysia	16 – 17 Mar. 2015
٣.	15th International Conference On Translation 2015 From,	Kuala Lumpur	Malaysia	25 – 27 Aug. 2015
٤.	9th Malaysia International Conference On Languages, Literature, And Cultures.	Rainbow Paradise Beach Resort, Tanjung Bungah, Penang	Malaysia	16 -18 Aug. 2016
٥.	7th International Conference On Language, Education, Humanities And Innovation 2017	Novotel Bangkok On Siam Square 39244 Siam Square Soi 6 Rama I Road 10330 Pathumwan	Thailand	5 – 6 Aug. 2017
٦.	10th Malaysia International Conference On Languages, Literatures And Cultures	Hhhhtten Hotel, Malaysia El, Malacca	Malaysia	14 - 16 Aug. 2018

			Engaging Diversity, Charting Trajectories	
16 - 17 Aug. 2020	Iraq	University Of Anbar	Human Sciences: Challenges And Strategies Of Revival	٧.

### (٨): البحوث المنشورة:

السنة	البلد	المجلة	عنوان البحث	ت
2002	Iraq	Al Fath Journa, Dyala University	Translation Equivalence and the Translatability of Arabic Proverbs into English.	١
2004	Iraq	The Humanity and Economic Sciences Journal	Approaching Acceptability of Arabicization Products: A Socio-semantic Pragmatic Study.	٢
2007	Iraq	Journal of Humanities	Semantic Implications of Futurity Expressions in Miller's Death of a Salesman.	٣
2007	Iraq	Journal of Humanities	Incorporating Foreign Idiomatic Expressions in Arabic Discourse.	٤
2007	Iraq	Anbar University Journal for Humanities	The Significance of Stage Directions and Linguistic Repertoire in Miller's Death of a Salesman.	٥
2008	Iraq	Anbar University Journal for Humanities	A Pragmatic Analysis of Hyperbolic Expressions in Shakespeare's Hamlet.	٦
2009	Iraq	Journal of Al-Anbar University for Languages & Literature	A Sociolinguistic Study of Hyperbole in Iraqi Arabic.	٧
2013	Iraq	Journal of Al-Anbar University for Languages and Literatur	A Semantico-Pragmatic Study of Synecdoche in the Holy Quran with Reference to its Realizations in English.	٨
2014	Malaysia	Malaysian Journal of Languages and Linguistics (MJLL).	Problems in Amateur Subtitling of English Movies into Arabic.	٩
2015	USA	American Journal of Educational Research	A Pragmatic Analysis of Impolite Interruptions of Selected Debates in the Opposite Direction of Al-Jazeera Channel.	١٠
2016	USA	Arab World Journal of English	Attenuating Obscenity of Swearwords in the Amateur Subtitling of English Movies into Arabic.	١١
2019	Iraq	Anbar University Journal of Language and Literature	The Translation of Swearwords in Shakespeare's Hamlet into Arabic: A Pragmatic Perspective	١٢
2020	Malaysia	International Journal	Pragmatic Functions of Swearwords in the	١٣

		of Asia Pacific Studies	Amateur Subtitling of American Crime Drama Movies into Arabic.	٣
2020	Jordan	Dirasat: Human and Social Sciences	Domestication or Foreignization: Strategies Adopted in the Amateur Subtitling of Swearwords in American Crime Drama Movies into Arabic	١ ٤
2020	Jordan	Dirasat: Human and Social Sciences	The Translation of Sexual Puns in Shakespeare's Hamlet into Arabic	١ ٦
2022	Jordan	Jordanian Journal of Modern Languages and Literature	Pragmatic Analysis of Impolite Speech Acts and their Verbal Responses in Shakespeare's Hamlet	١ ٧
	Malaysia	International Journal of Asia Pacific Studies	Investigating the Aesthetic Effect in the Arabic Translations of Gibran's The Prophet	١ ٨
		(Forthcoming)	Effect of Deleting Swearwords on Conveying their Communicative Effect in the Amateur Subtitling of American Crime Drama Movies into Arabic	١ ٩
		(Forthcoming)	Morphopragmatic Analysis of Word Derivation Variations in the Holy Quran and their Realizations in English	٢ ٠

### (٩): تأليف الكتب والترجمة:

السنة	ISBN	جهة النشر	عنوان الكتاب

### (١٠): عضوية اللجان:

السنة	المكان	العضوية



<a href="https://scholar.google.com/citations?hl=en&amp;user=gXwhf4EAAAAJ">https://scholar.google.com/citations?hl=en&amp;user=gXwhf4EAAAAJ</a>		Google Scholar
<a href="https://www.researchgate.net/profile/Abed-Khalaf/stats/report/weekly/2023-02-26">https://www.researchgate.net/profile/Abed-Khalaf/stats/report/weekly/2023-02-26</a>		ResearchGate
<a href="https://uoanbar.academia.edu/AbedSakhri">https://uoanbar.academia.edu/AbedSakhri</a>		Academia Edu
<a href="https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57205437920">https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57205437920</a>		Scopus
<a href="https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0001-5608-2031">https://orcid.org/my-orcid?orcid=0000-0001-5608-2031</a>		ORCID

**(١٤): الاهتمامات البحثية:**

الموضوع	التوصيف
Interlanguage communication	
Audiovisual Translation	
Pragmatics	